Zeitschrift: Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

Band: 88 (1997)

Heft: 21

Rubrik: SEV-Nachrichten = Nouvelles de l'ASE

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

SEV-Nachrichten – Nouvelles de l'ASE

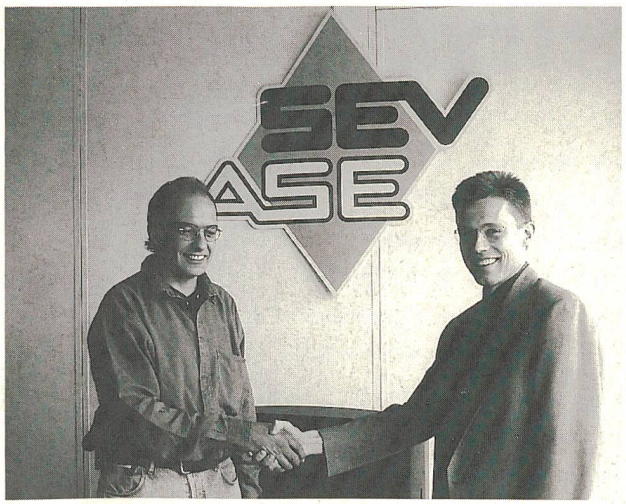
Du rêve à la réalité – Journée de la recherche organisée par l'Electricité Romande et par l'ETG

Mercredi 12 novembre 1997 au Palais de Beaulieu à Lausanne

La première Journée de la recherche organisée par l'Ofel et l'ETG en novembre 1994 intitulée «Recherche, développement et prospective en énergie électrique», a été couronnée d'un grand succès. Cette journée présentait l'aspect technique de projets de recherche en cours, qui étaient cofinancés par la RDP (commission «Recherche, Développement, Prospective») et la CREE (Chambre Romande d'énergie électrique).

Encouragée par ce succès, l'Electricité Romande organise, en collaboration avec l'ETG, une deuxième Journée de la recherche avec l'objectif de faire le point sur les différents projets de développement en cours en Suisse romande et cofinancés par l'économie électrique. Elle s'adresse aux chefs d'entreprises, cadres et responsables des projets de modernisation, des fournisseurs et des bureaux d'ingénieurs ainsi qu'aux jeunes ingénieurs. Comme le titre de la journée le suggère, l'accent a été particulièrement mis sur les aspects industrialisation et commercialisation des produits développés à partir des projets de recherche. Les plus grands spécialistes présenteront, entre autres, les derniers résultats dans les domaines de la supraconductivité, du transport d'énergie électrique sans fil, de l'optoélectronique appliquée à l'énergie électrique ainsi que l'opportunité en Suisse pour des technologies nouvelles. Finalement, il a été jugé utile de compléter cette présentation de projets de développement par un exposé sur le financement «Le Venture Capital en Suisse: Inventaire et perspectives». De plus, durant la journée, les participants auront la possibilité de visiter une exposition de projets financés par RDP-CREE et l'économie électrique.

Pour toutes informations complémentaires on peut s'adresser soit au secrétariat de l'ETG, c/o ASE, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, tél. 01 956 11 39, fax 01 956 11 22, soit à l'Electricité Romande, case postale 534, 1001 Lausanne, tél. 021 310 30 30, fax 021 310 30 40, ou visiter les sites d'internet http://etg.sev.ch ou http://www.electricite.ch.



Gewinner des Philips-Farbfernsehers, den der SEV anlässlich der diesjährigen Internationalen Fachmesse für Elektronik, Automatisierung und Elektrotechnik (Ineltec) in Basel verloste, ist Peter Gebhard, Elektroinstallateur bei der Wasserversorgung der Stadt Zürich (im Bild links). Im Rahmen eines gemütlichen Mittagessens im Hause des SEV in Fehraltorf durfte er den Preis, überreicht von Daniel Clauss, Leiter Marketing und Verkauf, in Empfang nehmen.

Quality of Power Supply – Eurel-Konferenz mit ETG/SEV als Mitorganisatoren

17./18. November 1997 im Holiday Inn Crown Plaza, München

Die ETG im VDE (Deutschland) organisiert zusammen mit den anderen Energietechnischen Gesellschaften in Belgien, Frankreich, Grossbritannien, Italien und der Schweiz eine internationale, vom Eurel gesponserte Tagung zum Thema «Quality of Power Supply». Das Ziel dieser Tagung ist der Austausch von Erfahrungen der Betreiber elektrischer Netze bezüglich Oberwellen, Flicker und Spannungsschwankungen in Niederspannungsnetzen sowie die Zuverlässigkeit der elektrischen Energieverteilnetze.

Anerkannte Spezialisten aus den Kreisen der Betreiber und der Elektroindustrie präsentieren neue Methoden, Simulationsverfahren, Erfahrungen mit dem Einsatz von Smes-Technologien (Energiespeicherung mittels supraleitender Magnete) zwecks Verbesserung der Qualität der Energieversorgung usw. Den Teilnehmern werden Informationen über den letzten Stand der Entwicklungen und der Trends vermittelt. Die Konferenzsprache ist Englisch; es sind keine Simultanübersetzungen in andere europäische Sprachen vorgesehen.

Nähere Auskünfte und Anmeldeformulare können beim ETG-Sekretariat, c/o SEV, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Telefon 01 956 11 39 , Fax 01 956 11 22, angefordert werden.

Normung / Normalisation

Einführung / Introduction

• Unter dieser Rubrik werden alle Normenentwürfe, die Annahme neuer CENELEC-Normen sowie ersatzlos zurückgezogene Normen bekanntgegeben. Es wird auch auf weitere Publikationen im Zusammenhang mit Normung und Normen hingewiesen (z. B. Nachschlagewerke, Berichte). Die Tabelle im Kasten gibt einen Überblick über die verwendeten Abkürzungen.

Normenentwürfe werden in der Regel nur einmal, in einem möglichst frühen Stadium zur Kritik ausgeschrieben. Sie können verschiedenen Ursprungs sein (IEC, CENELEC, SEV).

Mit der Bekanntmachung der Annahme neuer CENELEC-Normen wird ein wichtiger Teil der Übernahmeverpflichtung erfüllt.

• Sous cette rubrique seront communiqués tous les projets de normes, l'approbation de nouvelles normes CENELEC ainsi que les normes retirées sans remplacement. On attirera aussi l'attention sur d'autres publications en liaison avec la normalisation et les normes (p. ex. ouvrages de référence, rapports). Le tableau dans l'encadré donne un aperçu des abréviations utilisées.

En règle générale, les projets de normes ne sont soumis qu'une fois à l'enquête, à un stade aussi précoce que possible. Ils peuvent être d'origines différentes (CEI, CENELEC, ASE).

Avec la publication de l'acceptation de nouvelles normes CENELEC, une partie importante de l'obligation d'adoption est remplie.

Zur Kritik vorgelegte Entwürfe
Projets de normes mis à l'enquête

• Im Hinblick auf die spätere Übernahme in das Normenwerk des SEV werden folgende Entwürfe zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Entwürfe zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu dem SEV schriftlich einzureichen.
Die ausgeschriebenen Entwürfe können, gegen Kostenbeteiligung, bezogen werden beim Sekretariat des CES, Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

• En vue d'une reprise ultérieure dans le répertoire des normes de l'ASE, les projets suivants sont mis à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces projets et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l'ASE.
Les projets mis à l'enquête peuvent être obtenus, contre participation aux frais, auprès du Secrétariat du CES, Association Suisse des Electriciens, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

1/1678/CDV **TK 1**
IEV Chapter 651: Live working

prEN 50121-1:1997 **TK 9**
Railway applications. Electromagnetic compatibility. Part 1: General

prEN 50121-2:1997 **TK 9**
Railway applications. Electromagnetic compatibility. Part 2: Emission of the whole railway system to the outside world

prEN 50121-3-1:1997 **TK 9**
Railway applications. Electromagnetic compatibility. Part 3-1: Rolling stock – Train and complete vehicle

prEN 50121-3-2:1997 **TK 9**
Railway applications. Electromagnetic compatibility. Part 3-2: Rolling stock – Apparatus

prEN 50121-4:1997 **TK 9**
Railway applications. Electromagnetic compatibility. Part 2: Emission and immunity of the signalling and telcommunications apparatus

prEN 50121-5:1997 **TK 9**
Railway applications. Electromagnetic compatibility. Part 5: Fixed power supply installations

prEN 50122-2:1997 **TK 9**
Railway applications – Fixed installations. Part 1: Protective provisions against the effects of stray currents caused by d.c. traction systems

prEN 61058-1:1997 (Alternat. A) **TK 23B**
Switches for appliances. Part 1: General requirements
[IEC 61058-1:1996]

prEN 61058-1:1997 (Alternat. B) **TK 23B**
Switches for appliances. Part 1: General requirements
[IEC 61058-1:1996, mod.]

prEN 50294:1997 **TK 34C**
Measurement method of total input power of ballast-lamp circuits

35/1039/CDV **TK 35**
Primary batteries. Part 2: Specification sheets. High rate hearing aid tests for PR41, PR44, PR48 and PR70

35/1040/CDV **TK 35**
Amendment including safety standard of primary lithium batteries for high drain consumer use

40/950/CDV **TK 40**
Capacitors and resistors for electronic equipment. Part 3: Sectional specification: Fixed tantalum chip capacitors

40/951/CDV **TK 40**
Capacitors and resistors for electronic equipment. Part 3: Blank detail specification: Fixed tantalum chip capacitors. Assessment level E

46A/308/CDV **TK 46**
Revision of IEC 60966-1. Generic specification for radio frequency coaxial cable assemblies. Part 1: General requirements and test methods

61J/85/CDV **TK 61**
Safety of household and similar electrical appliances. Part 2: Particular requirements for high pressure cleaners and steam cleaners, for industrial and commercial use. Amendment to Sub-clause 25.7

61J/86/CDV **TK 61**
Safety of household and similar electrical appliances. Part 2: Particular requirements for high pressure cleaners and steam cleaners, for industrial and commercial use, to include water jetters

61J/87/CDV **TK 61**
Safety of household and similar electrical appliances. Amendment to Clause 8.1.4 of IEC 60335-2-67, IEC 60335-2-68, IEC 60335-2-69, IEC 60335-2-72, IEC 60335-2-79

61J/88/CDV **TK 61**
Safety of household and similar electrical appliances. Part 2: Particular requirements for floor treatment and floor cleaning machines, for industrial an commercial use

prHD 384.4.46 S2:1997 **TK 64**
Electrical installations of buildings. Part 4: Protection for safety – Chapter 46: Isolation and switching
[IEC 60364-4-46:1981, modif.]

prHD 384.7.704 S1:1997 (Third vote) **TK 64**
Electrical installations of buildings. Part 7: Requirements for spe-

Bedeutung der verwendeten Abkürzungen
Signification des abréviations utilisées

CENELEC-Dokumente		**Documents du CENELEC**
(SEC)	Sekretariatsentwurf	Projet de secrétariat
PQ	Erstfragebogen	Questionnaire préliminaire
UQ	Fortschreibfragebogen	Questionnaire de mise à jour
prEN	Europäische Norm – Entwurf	Projet de norme européenne
prENV	Europäische Vornorm – Entwurf	Projet de prénorme européenne
prHD	Harmonisierungsdokument – Entwurf	Projet de document d'harmonisation
prA..	Änderung – Entwurf (Nr.)	Projet d'Amendement (N°)
EN	Europäische Norm	Norme européenne
ENV	Europäische Vornorm	Prénorme européenne
HD	Harmonisierungsdokument	Document d'harmonisation
A..	Änderung (Nr.)	Amendement (N°)
IEC-Dokumente		**Documents de la CEI**
CDV	Committee Draft for Vote	Projet de comité pour vote
FDIS	Final Draft International Standard	Projet final de Norme internationale
IEC	International Standard (IEC)	Norme internationale (CEI)
A..	Amendment (Nr.)	Amendement (N°)
Zuständiges Gremium		**Commission compétente**
TK..	Technisches Komitee des CES (siehe Jahresheft)	Comité Technique du CES (voir Annuaire)
TC..	Technical Committee of IEC/of CENELEC	Comité Technique de la CEI/du CENELEC

cial installations or locations. Chapter 704: Construction and demolition site installations
[IEC 60364-7-704:1989, modif.]

65A/243/CDV **TK 65**
Industrial process measurement and control. Evaluation of system properties for the purpose of system assessment. Part 7: Assessment of system safety

prEN 60730-2-13:1997/prA1:1997 **TK 72**
Automatic electrical controls for household and similar use. Part 2: Particular requirements for humidity sensing controls
[IEC 60730-2-13:1995/A1:1997]

77A/207/CDV **TK 77A**
Electromagnetic compatibility (EMC). Part 4: Testing and measurement techniques. Section 17: Ripple on d.c. input power port, immunity test. Basic EMC publication

EN 50130-4:1995/prA1:1997 **TK 79**
Alarm systems. Part 4: Electromagnetic compatibility – Product family standard: Immunity requirements for components of fire, intruder and social alarm systems

86B/1038/CDV **TK 86**
Fibre optic interconnecting devices and passive components – Basic tests and measurement procedures – Part 2-45: Tests-Durability by water immersion

86B/1039/CDV **TK 86**
Fibre optic interconnecting devices and passive components – Basic tests and measurement procedures – Part 2-43: Tests – Method for screen testing of return loss of PC optical fibre connectors

CISPR/A/206/CDV **TK CISPR**
Amendment of subclause 4.4.1 of CISPR 16-1:1993. Accuracy of the absolute calibration of the average detector

prEN 50067:1997 **AG 207**
Specification of the radio data system (RDS) for VHF/FM sound broadcasting in the frequency range from 87,5 to 108,0 MHz

EN 50083-1:1993/prA2:1997 **AG 209**
Cabled distribution systems for television, sound and interactive multimedia signals. Part 1: Safety requirements

prEN 50286:1997 (Second vote) **CLC/TC 78**
Electrical insulating protective clothing for low-voltage installations

34A/767/CDV **IEC/SC 34A**
Miscellaneous lamps

47D/192/CDV **IEC/SC 47D**
Proposed modification of power package outline

47D/200/CDV **IEC/SC 47D**
Semiconductor devices. Part 12: Sectional specification for optoelectronic devices

49/387/CDV **IEC/TC 49**
Filters using waveguide type dielectric resonators. Part 1: General information, standard values and test conditions. Chapter 2: Test conditions

55/620/CDV **IEC/TC 55**
Proposal for a designation of particular types of winding wires

55/621/CDV **IEC/TC 55**
Specification for particular types of winding wires. Part 49: Glass-fibre wound resin or varnish impregnated, bare or enamelled round copper wire, temperature index 180

55/622/CDV **IEC/TC 55**
Specification for particular types of winding wires. Part 50: Glass-fibre wound resin or varnish impregnated, bare or enamelled round copper wire, temperature index 200

55/623/CDV **IEC/TC 55**
Amendment to IEC 60317-2: Clause 18: Heat or solvent bonding

55/624/CDV **IEC/TC 55**
Amendment to IEC 60317-35: Clause 18: Heat or solvent bonding

55/625/CDV **IEC/TC 55**
Amendment to IEC 60317-36: Clause 18: Heat or solvent bonding

55/626/CDV **IEC/TC 55**
Amendment to IEC 60317-37: Clause 18: Heat or solvent bonding

55/627/CDV **IEC/TC 55**
Amendment to IEC 60317-38: Clause 18: Heat or solvent bonding

Einsprachetermin: 07.11.1997
Délai d'envoi des observations: 07.11.1997

Annahme neuer EN, ENV, HD durch CENELEC
Adoption de nouvelles normes EN, ENV, HD par le CENELEC

• Das Europäische Komitee für Elektrotechnische Normung (CENELEC) hat die nachstehend aufgeführten Europäischen Normen (EN), Harmonisierungsdokumente (HD) und Europäischen Vornormen (ENV) angenommen. Sie erhalten durch diese Ankündigung den Status einer Schweizer Norm bzw. Vornorm und gelten damit in der Schweiz als anerkannte Regeln der Technik.
Die entsprechenden Technischen Normen des SEV können beim Schweizerischen Elektrotechnischen Verein (SEV), Normen- und Drucksachenverkauf, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, gekauft werden.

• Le Comité Européen de Normalisation Electrotechnique (CENELEC) a approuvé les normes européennes (EN), documents d'harmonisation (HD) et les prénormes européennes (ENV) mentionnés ci-dessous. Avec cette publication, ces documents reçoivent le statut d'une norme suisse, respectivement de prénorme suisse et s'appliquent en Suisse comme règles reconnues de la technique.
Les normes techniques correspondantes de l'ASE peuvent être achetées auprès de l'Association Suisse des Electriciens (ASE), Vente des Normes et Imprimés, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

EN 60034-1:1995/A2:1997 **TK 2**
Drehende elektrische Maschinen. Teil 1: Bemessung und Betriebsverhalten
Machines électriques tournantes. Partie 1: Caractéristiques assignées et caractéristiques de fonctionnement

EN 60551:1992/A1:1997 **TK 14**
[IEC 60551:1987/A1:1995, modif.]
Bestimmung der Geräuschpegel von Transformatoren und Drosselspulen
Détermination des niveaux de bruit des transformateurs et des bobines d'inductance

EN 61067-1:1997 **TK 15C**
[IEC 61067-1:1991]
Bestimmung für gewebte Bänder aus Textilglas oder Textilglas und Polyesterfilamenten. Teil 1: Definitionen, Klassifizierung und allgemeine Anforderungen
Spécification pour rubans tissés en fibres de verre ou en fibres de verre et de polyester. Partie 1: Définitions, classification et prescriptions générales

EN 61067-2:1997 **TK 15C**
[IEC 61067-2:1992]
Bestimmung für gewebte Bänder aus Textilglas oder Textilglas und Polyesterfilamenten. Teil 2: Prüfverfahren
Spécification pour rubans tissés en fibres de verre ou en fibres de verre et de polyester. Partie 2: Méthodes d'essai

EN 61068-1:1997 **TK 15C**
[IEC 61068-1:1991]
Bestimmung für gewebte Bänder aus Polyesterfilamenten. Teil 1: Definitionen, Bezeichnung und allgemeine Anforderungen
Spécification pour rubans tissés en fibres de polyester. Partie 1: Définitions, désignation et prescriptions générales

EN 61068-2:1997 **TK 15C**
[IEC 61068-2:1991]
Bestimmung für gewebte Bänder aus und Polyesterfilamenten. Teil 2: Prüfverfahren
Spécification pour rubans tissés en fibres de polyester. Partie 2: Méthodes d'essai

EN 60598-2-20:1997 **TK 34D**
[IEC 60598-2-20:1996, modif.]
Leuchten. Teil 2: Besondere Anforderungen. Hauptabschnitt 20: Lichtketten
Luminaires. Partie 2: Règles particulières. Section 20: Guirlandes lumineuses
Ersetzt/remplace:
EN 60598-2-20:1991 + Amendm.
ab/dès 01.04.98

EN 60169-21:1997 **TK 46**
[IEC 60169-21:1985+A1:1996]
Hochfrequenz-Steckverbinder. Teil 21: Zwei Typen von Hochfrequenz-Steckverbinder mit einem inneren Durchmesser des Aussenleiters von 9,5 mm mit verschiedenen Ausführungsarten der Schraubfesthaltung – Wellenwiderstand 50 Ohm (Typen SC-A und SC-B)
Connecteurs pour fréquences radioélectriques. Partie 21: Deux types de connecteurs pour fréquences radioélectriques avec diamètre intérieur du conducteur extérieur de 9,5 mm (0,374 in) avec différentes versions du système de verrouillage à vis – Impédance caractéristique 50 ohms (types SC-A et SC-B)

EN 61591:1997 **TK 59**
[IEC 61591:1997]
Haushalt-Dunstabzugshauben. Verfahren zur Messung der Gebrauchseigenschaft
Hottes de cuisine à usage domestique. Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction

EN 60335-2-24:1994/A53:1997 **TK 61**
Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2: Besondere Anforderungen für Kühl- und Gefriergeräte und Eisbereiter
Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Partie 2: Règles particulières pour les réfrigérateurs, les congélateurs et les fabriques de glace

EN 60335-2-5:1995/A11:1997 **TK 61**
Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2: Besondere Anforderungen für Geschirrspülmaschinen
Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Partie 2: Règles particulières pour les lave-vaisselle

EN 60335-2-51:1997 **TK 61**
[IEC 60335-2-51:1997]
Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2: Besondere Anforderungen für ortsfeste Umwälzpumpen für Heizungs- und Brauchwasseranlagen
Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Partie 2: Règles particulières pour les pompes de circulation fixes pour installations de chauffage et de distribution d'eau
Ersetzt/remplace:
EN 60335-2-51:1991
ab/dès 01.07.00

EN 60335-2-53:1997 **TK 61**
[IEC 60335-2-53:1997]
Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2: Besondere Anforderungen für elektrische Sauna-Heizgeräte
Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Partie 2: Règles particulières pour les appareils de chauffage de sauna
Ersetzt/remplace:
EN 60335-2-53:1991 + Amendm.
ab/dès 01.05.00

EN 60335-2-80:1997 **TK 61**
[IEC 60335-2-80:1997]
Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2: Besondere Anforderungen für Ventilatoren
Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Partie 2: Règles particulières pour les ventilateurs
Ersetzt/remplace:
HD 280 S1:1986 & HD 280.3 S1:1990
ab/dès 01.04.00

EN 60335-2-88:1997 **TK 61**
[IEC 60335-2-88:1997]
Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2: Besondere Anforderungen für Luftbefeuchter, die zur Verwendung mit Heiz-, Lüftungs- oder Klimaanlagen bestimmt sind
Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Partie 2: Règles particulières pour les humidificateurs destinés à être utilisés avec des appareils de chauffage, de ventilation ou de conditionnement d'air

EN 60335-2-98:1997 **TK 61**
[IEC 60335-2-98:1997]
Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2: Besondere Anforderungen für Luftbefeuchter
Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Partie 2: Règles particulières pour les humidificateurs

EN 60601-2-8:1997 **TK 62**
[IEC 60601-2-8:1987]
Medizinische elektrische Geräte. Teil 2: Besondere Festlegungen für die Sicherheit von Therapie-Röntgeneinrichtungen im Betriebsbereich von 10 kV bis 1 MV
Appareils électromédicaux. Partie 2: Règles particulières de sécurité pour les équipements à rayonnement X de thérapie fonctionnant dans la gamme de 10 kV à 1 MV

EN 60601-2-8:1997/A1:1997 **TK 62**
[IEC 60601-2-8:1987/A1:1997]
Medizinische elektrische Geräte. Teil 2: Besondere Festlegungen für die Sicherheit von Therapie-Röntgeneinrichtungen im Betriebsbereich von 10 kV bis 1 MV
Appareils électromédicaux. Partie 2: Règles particulières de sécurité pour les équipements à rayonnement X de thérapie fonctionnant dans la gamme de 10 kV à 1 MV

EN 60654-3:1997 **TK 65**
[IEC 60654-3:1983]
Einsatzbedingungen für die industrielle Prozess-, Mess- und Regeltechnik. Teil 4: Mechanische Einflüsse
Conditions de fonctionnement pour les matériels de mesure et commande dans les processus industriels. Partie 4: Influences mécaniques

EN 60654-4:1997 **TK 65**
[IEC 60654-2:1987]
Einsatzbedingungen für die industrielle Prozess-, Mess- und Regeltechnik. Teil 4: Korrodierender und erosiver Einfluss
Conditions de fonctionnement pour les matériels de mesure et commande dans les processus industriels. Partie 4: Influences de la corrosion et de l'érosion

EN 50131-6:1997 **TK 79**
Alarmanlagen – Einbruchmeldeanlagen. Teil 6: Energieversorgungen
Systèmes d'alarme – Systèmes d'alarme intrusion. Partie 6: Alimentation

EN 60874-17:1997 **TK 86**
[IEC 60874-17:1995 + corrigendum 1996]
Steckverbinder für Lichtwellenleiter und LWL-Kabel. Teil 17: Rahmenspezifikation für LWL-Steckverbinder Bauart F-05 (Reibverschluss)
Connecteurs pour fibres et câbles optiques. Partie 17: Spécification intermédiaire pour connecteur pour fibres optiques Type F-05 (verrouillage par friction)

EN 61754-6:1997 **TK 86**
[IEC 61754-6:1997]
Lichtwellenleiter-Steckverbinderübergänge. Teil 6: Typ MU Steckverbinderfamilie
Interface de connecteurs pour fibres optiques. Partie 6: Famille de connecteurs de type MU

EN 61754-8:1997 **TK 86**
[IEC 61754-8:1996]
Lichtwellenleiter-Steckverbinderübergänge. Teil 8: Typ CF08 Steckverbinderfamilie
Interfaces de connecteurs pour fibres optiques. Partie 8: Familles de connecteurs de type CF08

EN 60065:1993/A11:1997 **TK 92**
Sicherheitsbestimmungen für netzbetriebene elektronische Geräte und deren Zubehör für den Hausgebrauch und ähnliche allgemeine Anwendung
Règles de sécurité pour les appareils électroniques et appareils associés à usage domestique ou à usage général analogue, reliés à un réseau

EN 60130-9:1995/A2:1997 **CLC/TC CECC/SC 48B**
[IEC 60130-9:1989/A2:1995]
Steckverbinder für Frequenzen unter 3 MHz. Teil 9: Rundsteckverbinder für Rundfunk- und verwandte elektroakustische Geräte
Connecteurs utilisés aux fréquences jusqu'à 3 MHz. Partie 9: Connecteurs circulaires pour appareils de radiodiffusion et équipements électroacoustiques associés

EN 61019-2:1997 **CLC/TC CECC/SC 49**
[IEC 61019-2:1995]
Oberflächenwellen-(OFW-)Resonatoren. Teil 2: Leitfaden für die Anwendung
Résonateurs à ondes acoustiques de surface (OAS). Partie 2: Guide d'emploi

EN 61332:1997 **CLC/TC CECC/SC 51X**
[IEC 61332:1995]
Werkstoffeigenschaften von Ferriten
Classification des matériaux ferrites doux

EN 60264-5-1:1997 **CLC/SR 55**
[IEC 60264-5-1:1997]
Verpackung von Wickeldrähten. Teil 5-1: Spulen mit zylindrischem Kern und konischen Flanschen – Masse
Conditionnement des fils de bobinage. Partie 5-1: Bobines de livraison à fût de forme cylindrique avec les joues coniques – Dimensions de base

EN 60311:1997 **CLC/SR 59E**
[IEC 60311:1995]
Elektrische Haushalt-Bügeleisen oder für ähnliche Zwecke. Prüfverfahren zur Bestimmung der Gebrauchseigenschaften
Fers à repasser électriques pour usage domestique ou analogue. Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction

EN 160100:1997 **CLC/TC CECC**
Rahmenspezifikation: Befähigungsanerkennung für Hersteller von bestückten Leiterplatten mit bewerteter Qualität
Spécification intermédiaire: (Titre seulement en anglais et en allemand)

Wollten Sie nicht schon lange mit dem Aufbau eines Management-Systems beginnen?

Der SEV unterstützt Sie kompetent auf dem Weg zur erfolgreichen Zertifizierung!

Vereinbaren Sie einen unverbindlichen Besprechungstermin mit unseren Spezialisten:

Werner A. Senn 01 956 13 24
Dr. Silvio Vaccani 01 956 13 56

Schweiz. Elektrotechnischer Verein
Quality Management Services
Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf
Tel. 01 956 11 11, Fax 01 956 11 22

Blitzschutzseminar für die Elektrobranche

Blitzschutzanlagen – auch für Elektroinstallateure

Der Elektroinstallateur sollte in der Lage sein, seine Kundschaft auf allen Gebieten der Elektroinstallationen zu beraten. Dazu gehört auch der Blitzschutz. Doch bei diesem Thema fühlt sich der Elektriker meistens nicht mehr zuständig. Warum eigentlich? Schliesslich ist ein Blitzschlag nichts anderes als Strom und Spannung, allerdings in ungewohnten Dimensionen.

Mit einem VSEI-Seminar zum Fachmann für Blitzschutzanlagen

Eine moderne Blitzschutzanlage besteht aus einem äusseren und einem inneren Blitzschutz gemäss den Leitsätzen 4022 des SEV. Der äussere Blitzschutz ist damit nur ein Teil der notwendigen Schutzmassnahmen. Enorm wichtig ist ein korrekt ausgeführter innerer Blitzschutz mit Blitzstromableiter, Überspannungsleiter, Geräteschutz und Potentialausgleich. Nur mit einem optimalen Blitzschutzkonzept kann ein Gebäude vor dem Schadenpotential eines Blitzschlages oder Überspannungen bewahrt werden.

Blitzschutzanlagen – als Spezialist in einem neuen Gebiet Erfolg haben?

Möchten Sie Ihren Geschäftsbereich ausweiten? Dann reservieren Sie sich schon heute Ihren Platz. Für weitergehende Auskünfte steht Ihnen Projektleiter Hans J. Vollenweider von der Berufsbildungsabteilung VSEI, Telefon 01 / 272 08 22, gerne zur Verfügung.

Anmeldebedingungen

Die Anmeldungen erfolgen mit dem Anmeldetalon. Sie werden in der Reihenfolge des Eingangs berücksichtigt. Bei Rückzug der Anmeldung bis 8 Tage vor dem Kurs werden Fr. 350.– berechnet, bei Abmeldung weniger als 8 Tage vor dem Kurs ist der gesamte Betrag zu entrichten. Ein allfälliger Rückzug hat schriftlich zu erfolgen.

Anmeldeschluss

20. Oktober 1997

Preis

Inklusive Kursdokumentation, Pausenkaffee und Mittagessen

VSEI-Seminar
Fr. 1320.– für Mitglieder VSEI und VSTI
Fr. 1650.– für Nichtmitglieder

Prüfung
Fr. 100.– für Mitglieder VSEI und VSTI
Fr. 125.– für Nichtmitglieder

Kursdaten 1997

31. Oktober und 1. November
14. und 15. November
28. November
29. November (Prüfung)

Kursort: Bergdietikon (AG)

Melden Sie sich noch heute an!

Per Fax: 01 / 271 48 47
Per Post: VSEI Berufsbildung, Postfach 2328
8031 Zürich

Anmeldung zum VSEI-Blitzschutzseminar

❑ Blitzschutzseminar Nr. 1
❑ Prüfung Nr. 1

Name: _____
Vorname: _____
Firma: _____ VSEI-Nr. _____
Strasse: _____
PLZ, Ort: _____
Tel. Geschäft: _____
Datum: _____
Unterschrift: _____

Willkommen beim SEV ASE

Der Schweizerische Elektrotechnische Verein (SEV) ist Branchenverein, Dienstleistungsunternehmen und Sachwalter hoheitlicher Aufgaben. Seinen Mitgliedern und Kunden bietet der SEV neben vielen anderen Dienstleistungen die in der Branche geschätzte Fachzeitschrift Bulletin SEV/VSE sowie elektronische Medien und Produkte. Um auf dem schnellebigen Gebiet die technische Kompetenz zu bewahren und auszuweiten, arbeiten unsere Verlags-Mitarbeiter parallel an konventionellen und elektronischen Medien. Für die Mitarbeit in diesem sehr interessanten Arbeitsumfeld suchen wir eine(n) weitere(n)

Redaktor oder Redaktorin

mit technischer oder naturwissenschaftlicher Hochschulausbildung

Die anspruchsvollen Publishing-Tätigkeiten umfassen:

- Redaktion unserer Fachzeitschrift Bulletin SEV/VSE mit Schwerpunkt in der Informationstechnik
- Unterstützung der SEV-Öffentlichkeitsaufgaben
- Spezifische Informatikanwendungen, insbesondere auf dem Gebiet des Electronic Publishing

Wir erwarten sehr gute Kenntnisse der deutschen, französischen und englischen Sprache, Grundlagenkenntnisse in Informatik und Programmierung sowie sehr gutes Informatik-Anwenderwissen (Windows, MS-Office etc.). Redaktionelle Erfahrung ist erwünscht, aber nicht Voraussetzung. Entscheidend sind jedoch ein gutes Sprachgefühl, Kreativität, Teamgeist, Neugier und Freude an der Technik.

Falls Sie dieses Inserat anspricht, senden Sie bitte Ihre Unterlagen an: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein (SEV), z.Hd. Herrn M. Baumann, Bulletin-Redaktion, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf. Wir bitten Sie um Verständnis, dass wir telefonische Kontaktgespräche erst nach Erhalt Ihrer Unterlagen führen können.

Gemeindebetriebe Lyss
Elektrizität – Wasser – TV/UKW

Zur Unterstützung unserer Betriebsabteilung suchen wir per 1. Dezember 1997 oder nach Vereinbarung einen

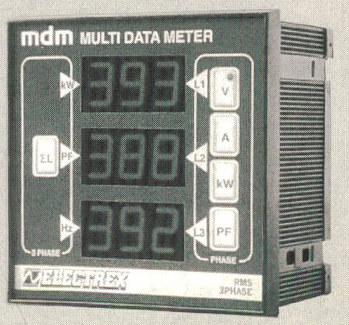
Elektromonteur

Zum Aufgabenbereich gehören Netzbau, Netzunterhalt, Steuerungen im EW- und Wasserbereich sowie Arbeiten in der TV/UKW-Gemeinschaftsantennenanlage. Eine spätere Einordnung in den Pikettdienst ist vorgesehen.
Wir bieten Ihnen eine Dauerstelle mit fortschrittlichen Anstellungsbedingungen.
Nähere Auskunft erteilt Ihnen gerne unser Verwalter, Hr. HP. Baumann, oder unser Technischer Leiter, Hr. F. Rudin, Tel. 032 387 02 22.
Ihre schriftliche Bewerbung senden Sie bitte an die Gemeindebetriebe Lyss, Beundengasse 1, 3250 Lyss.

MDM
Multi Data Meter
96 x 96

U, I, I_{max}, P, cosφ, F
in ungleich belasteten
Vierleitersystemen
3 Anzeigen gleichzeitig
16 einstellbare
Wandlernennströme
RMS-Messung

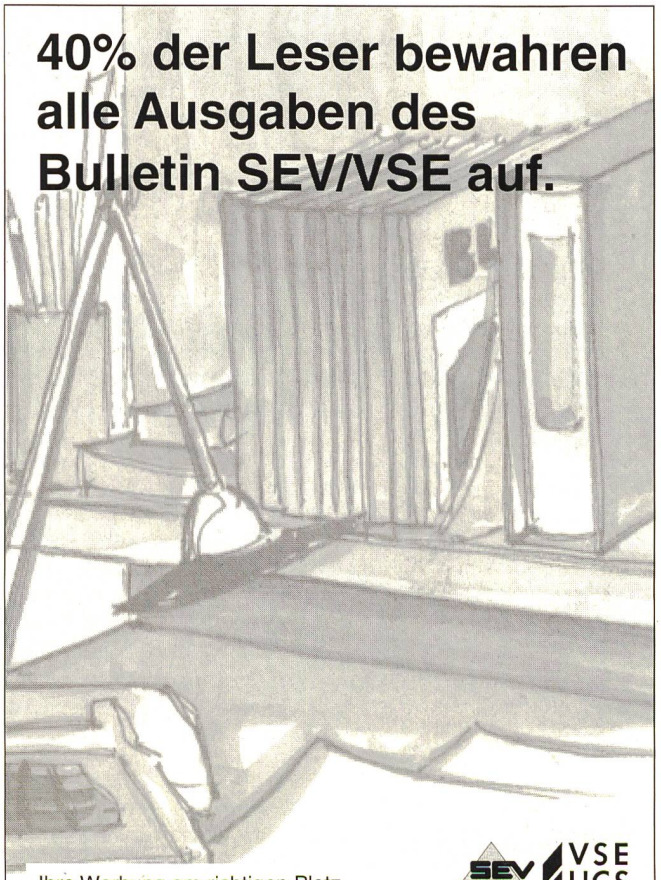
für nur **Fr. 476.--**



98/01

Ulrich Matter AG 5610 Wohlen
Tel. 056 618 66 00 Fax 056 622 72 87

40% der Leser bewahren alle Ausgaben des Bulletin SEV/VSE auf.



Ihre Werbung am richtigen Platz.
Wir beraten Sie gerne. **Tel. 01/448 86 34**

SEV ASE VSE UCS

L'avenir avec énergie

Dans le cadre de la mise en oeuvre de notre nouvelle stratégie, nous mettons au concours le poste de

Chef de la division ingénierie et constructions

Profil désiré:

Ingénieur électricien ou physicien dipl. EPF ou formation équivalente.

Expérience confirmée dans la branche énergie ou dans l'industrie.

Bilingue français/allemand avec de bonnes connaissances d'anglais.

Bonnes connaissances dans les domaines techniques de l'énergie en général, de la mécanique, de la conduite de processus, de l'informatique technique et de l'électronique.

Personnalité dynamique, orientée clients et capable de motiver ses collaborateurs.

Intérêt marqué pour la réalisation d'études et de mandats pour le compte de clients externes suisses, étrangers et internes ainsi que pour les progrès technologiques.

Motivé par la recherche et le développement.

Gestionnaire de projets/mandats confirmé, habitué à travailler en team.

Les renseignements complémentaires peuvent être demandés à M. Philippe Virdis, sous-directeur au 026 / 352 52 52.

Les personnes intéressées sont priées d'adresser leur offre accompagnée des documents usuels aux

Entreprises Electriques Fribourgeoises
Service du personnel, à l'att. de M. Georges Corpataux
Bd de Pérolles 25 1701 Fribourg

ENTREPRISES ELECTRIQUES FRIBOURGEOISES
FREIBURGISCHE ELEKTRIZITÄTSWERKE

Das Elektrizitätswerk des Kantons Schaffhausen (EKS) versorgt den Kanton Schaffhausen und die deutsche Nachbarschaft sicher und wirtschaftlich mit Strom. Im Zuge einer Nachfolgeregelung suchen wir eine/einen

Leiterin/Leiter Abteilung Planung und Betrieb

Hauptaufgaben dieser anspruchsvollen Position sind die Planung des Verteilnetzes im Bereich Mittelspannung, Niederspannung und der öffentlichen Beleuchtung, der Betrieb der Netze sowie die Projektierung und der Bau von Transformatorenstationen, ausserdem die fachliche und organisatorische Führung der unterstellten Mitarbeiter.

Wir wenden uns an Persönlichkeiten mit fundierter technischer Ausbildung als **El.-Ing. HTL** (vorzugsweise Fachrichtung Energie) sowie erfolgreicher Führungserfahrung. EDV-Anwenderkenntnisse werden ebenso vorausgesetzt wie Eigeninitiative, Kommunikations- und Teamfähigkeit, sicheres und natürliches Auftreten sowie analytisches und konzeptionelles Denkvermögen.

Etwa 30- bis 40jährige Fachkräfte senden bitte die üblichen Bewerbungsunterlagen an das

EKS

Elektrizitätswerk des Kantons Schaffhausen
Rheinstrasse 37, Postfach 435, 8201 Schaffhausen

EWL Elektrizitäts- und Wasserwerk Lachen

Als selbständiger Dienstleistungsbetrieb der Gemeinde Lachen sind wir für die Bereiche Elektrizitäts- und Wasserversorgung sowie die Gemeinschaftsantennenanlage und den Leitungskataster zuständig.
Im nächsten Herbst tritt unser langjähriger Betriebsleiter in den Ruhestand. Für die technische, kaufmännische und personelle Führung dieses Betriebes suchen wir auf den 1. Juni 1998 einen

Betriebsleiter

Wir erwarten:
- Ausbildung als Elektroingenieur
- mehrjährige Erfahrung in gleichgeartetem Betrieb
- Führungs- und Verhandlungsgeschick
- betriebswirtschaftliches Denkvermögen
- Sicherheit im mündlichen und schriftlichen Ausdruck
- gute Informatikkenntnisse im technischen und administrativen Bereich
- Bereitschaft für optimale Zusammenarbeit in einem Team von 15 Mitarbeitern

Wir bieten:
- ein vielseitiges Tätigkeitsgebiet und ein gut eingespieltes, motiviertes Mitarbeiterteam
- zeitgemässe Anstellungs- und Arbeitsbedingungen

Für weitere Auskünfte steht Ihnen unser Betriebsleiter, Herr L. Schmuki (Telefon 055 442 13 32), gerne zur Verfügung.
Wenn Sie diese anspruchsvolle und weitgehend selbständige Aufgabe interessiert und Sie die erforderlichen Qualifikationen erfüllen, dann richten Sie Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen (Lebenslauf, Zeugnisse und Ausweise über Ausbildung und bisherige Tätigkeiten) bis spätestens am 28. Oktober 1997 an den Präsidenten der Werkkommission, Herrn Kessler Franco, Rotbachstrasse 3, 8853 Lachen.

MPB

Management- und Personalberatung AG
Starenstrasse 37, Postfach, 4002 Basel
Telefon 061/367 94 94
Fax 061/367 94 95

Eine eindrückliche Karriere . . .

können Sie mit dem Einstieg in dieses **dynamische Unternehmen von internationalem Format** starten. In einem **weltweit erfolgreich tätigen Konzern** in den Bereichen **Energietechnik** und **Telekommunikation** sind Sie dabei, wenn **Technologieschritte** vollzogen und massgebliche **Entwicklungen** gemacht werden. Ihr Einstieg erfolgt als

Betriebsassistent & Stv. des Produktionsleiters

Sie **leiten** zu Beginn die **Produktionslogistik** (12 Mitarbeiter), **assistieren der Produktionsleitung, erarbeiten Entscheidungsgrundlagen** in unterschiedlichsten **Projekten** und bereiten sich darauf vor, in ca. **2-3 Jahren** die **Leitung der Produktion** zu übernehmen. Für diese **zukunftsträchtige Position** mit **weiteren Perspektiven** bringen Sie folgendes Profil mit:

Elektroingenieur ETH

- **Einige Jahre Erfahrung** als El.-Ing. aus dem Verkauf oder der industriellen Produktion;
- eventuell **Weiterbildung** in **Betriebswirtschaft** und/oder **Marketing;**
- **Informatikkenntnisse** der **tech. Informatik** und geübter EDV-Anwender;
- gute Basis in **Englisch (Konzernsprache)** und **Französisch** (insb. mündlich);
- **belastbar, leistungsorientiert, engagiert, kommunikativ und verantwortungsbewusst.**

Sind Sie **unternehmerisch denkend,** ca. **28 - 35 Jahre jung,** fühlen sich in der Lage vorerst ein **kleines Team,** später auch eine **Produktion mit rund 50 Mitarbeiter/innen zu leiten,** bezeichnen sich als **durchsetzungsfähig** und **führungsstark,** so freut sich der beauftragte Berater, Herr Helmut Zimmerli-Menzi, auf Ihre schriftliche Bewerbung. **Diskretion** ist für uns eine Selbstverständlichkeit.

MPB – Die Vertrauensbasis zum Erfolg

WERNER WILHELM
KADERSELEKTION
St.Gallen, Zürich

SAK

Führungspersönlichkeit

Auch traditionsreiche und von der Öffentlichkeit anerkannte Institutionen orientieren sich heute immer stärker an den aktuellen Bedürfnissen ihrer Abnehmer. Dieser Denkwandel betrifft bei unserer Auftraggeberin, der **St. Gallisch-Appenzellischen Kraftwerke AG,** nicht nur den Verkauf, sondern auch alle anderen Bereiche. In diesem zunehmend marktorientierten Umfeld sind Sie als

Abteilungsleiter «Werke»

verantwortlich für Bau, Betrieb und Unterhalt der rund 40 Unterwerke. Die Hauptaufgabe umfasst die optimale Organisation und Führung der Abteilung. Darin enthalten ist die Sicherstellung eines störungsfreien Betriebes mit Instandhaltung und regelmässiger Erneuerung der Anlagen. Zudem erarbeiten Sie Konzepte und Grundsatzstudien zur zukünftigen Ausgestaltung der Unterwerke und übernehmen komplexe Projektleitungen.

Diese unternehmerische Aufgabe kann nur von einer fachlich kompetenten, innovativen, führungsstarken Persönlichkeit wahrgenommen werden. Eine Ausbildung zum

Elektro-Ingenieur Richtung Energietechnik

möglichst mit **betriebswirtschaftlichem Nachdiplom** ist erforderlich. Mehrjährige Praxis im Bereich Planung/Realisierung von Anlagen der Energieversorgung (Primär- und Sekundärtechnik) sind Bedingung. Im weiteren sind Sie ausgesprochen kommunikativ, verfügen über eine natürliche Autorität und wollen mit Ihren Mitarbeitern in einem teamorientierten Umfeld hohe Ziele erreichen.

Sie spüren, dass hier nebst den technischen Voraussetzungen vor allem Gewicht gelegt wird auf die menschliche Komponente. Wenn Ihnen diese Philosophie entspricht, dann freuen wir uns auf Ihre Bewerbung. **Herr Markus Schai** gibt Ihnen in einem persönlichen Gespräch in **St. Gallen** oder **Zürich** weitere Auskunft. Absolute Diskretion ist garantiert.

Werner Wilhelm Kaderselektion
Bahnhofstrasse 4
Postfach, 9001 St.Gallen
Telefon 071 222 03 25

Zuzwil
Zürich
Genf

Unser Unternehmen mit rund 1000 Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern ist ein weltweit anerkannter Spezialist für Komponenten und Anlagen der Stromübertragung. Eines unserer Profit Centers vertreibt Hoch- und Mittelspannungsanlagen für den Markt Schweiz aus drei Standorten. Vom Segment Stromübertragung und -verteilung erhält es Unterstützung durch Regionalverkäufer, verteilt über die ganze Schweiz.

Zur professionellen Führung dieser Verkaufsgruppen sowie der Koordination der Verkaufsaktivitäten zwischen den Gruppen und dem Regionalverkauf suchen wir einen/eine

Verkaufsleiter/-in

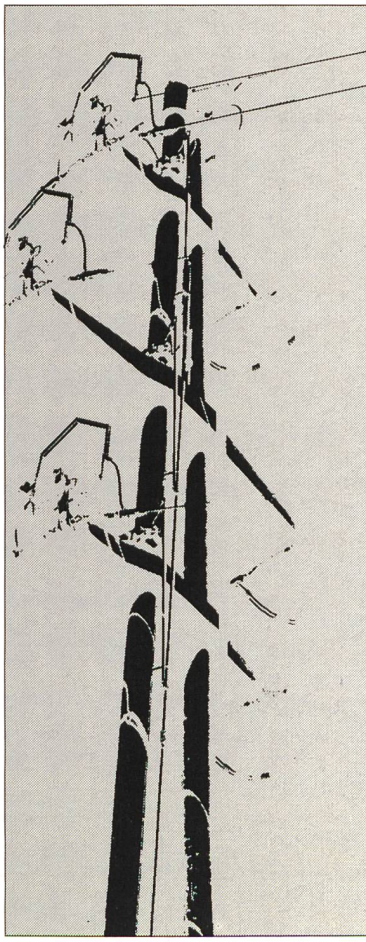
Das werden Sie tun:
- Erarbeitung und Umsetzung von Produkt- und Marktstrategien
- Erarbeitung von Projektstrategien für Grossprojekte und konsequente Umsetzung
- Projektverhandlungen
- Repräsentation der Firma gegenüber Kunden
- Umsatz- und Ergebnisverantwortung

Das bringen Sie mit: Diese beiden Fähigkeiten sind ausschlaggebend: Erstens – Ihr ausgewiesenes Wissen und Ihre einschlägige Erfahrung in Marketing und Verkauf (Investitionsgüter). Zweitens – Ihr durchschlagender Erfolg in der Führung von Verkaufsgruppen. Der Schweizer Markt sowie unsere verschiedenen Standorte erfordern zudem deutsche Muttersprache und sehr gute Französischkenntnisse. Englisch ist Konzernsprache. Erfahrung im Fachgebiet Stromübertragung und -verteilung ist nicht Bedingung, aber von Vorteil. Da das technische Know-how in unserem Geschäft eine wichtige Rolle spielt, bevorzugen wir Elektroingenieure/-innen für diese Kaderposition.

Hauptarbeitsort ist Zürich-Oerlikon. Eine lebhafte Firma, technologisch an der Spitze, mit gut ausgebildeten Mitarbeitern und Mitarbeiterinnen wartet auf Sie. Auf Ihre Bewerbungsunterlagen freut sich

ABB Hochspannungstechnik AG
Frau E. Häberling Masset
Personalabteilung A-P
Postfach 8546, 8050 Zürich

ABB



L'avenir avec énergie

Nous mettons au concours le poste

d'ingénieur spécialisé en électromécanique

au sein de la division ingénierie & constructions

Profil désiré:

Ingénieur dipl. EPF ou formation équivalente.

Spécialisé dans le domaine électromécanique et machines tournantes.

Expérience confirmée dans la branche énergie ou dans l'industrie.

Bilingue français/allemand avec de bonnes connaissances d'anglais.

Expérience dans le domaine des mandats clients, à l'aise dans les relations avec la clientèle.

Personnalité dynamique, orientée clientèle avec une grande capacité de travail en team.

Intérêt marqué pour la réalisation d'études pour le compte de clients externes et internes.

Les renseignements complémentaires peuvent être demandés à M. Philippe Virdis, sous-directeur, au 026 / 352 52 52

Les personnes intéressées sont priées d'adresser leur offre accompagnée des documents usuels aux

Entreprises Electriques Fribourgeoises
Service du personnel, à l'att. de M. Georges Corpataux
Bd de Pérolles 25 1701 Fribourg

ENTREPRISES ELECTRIQUES FRIBOURGEOISES
FREIBURGISCHE ELEKTRIZITÄTSWERKE

Als Elektroingenieur HTL zur BKW.

Unsere Abteilung Verbund und Handel sucht einen jüngeren Elektroingenieur HTL mit Interesse an der Lösung von energiewirtschaftlichen Problemen.

Einige Schwerpunkte dieses kreativen Aufgabenbereichs sind:

- Betreuung der bestehenden Anwendungen im Bereich des Energieverkehrs
- Mitarbeit bei der Definition und Implementierung von neuen Anforderungen an die bestehenden bzw. neuen energiewirtschaftlichen Systeme
- Koordination mit internen Stellen und externen Firmen.

Wenn Sie sehr gute mündliche Deutsch- und Französischkenntnisse mitbringen, vorzugsweise bereits über einige Jahre Erfahrung im Bereich Elektrizitätswirtschaft verfügen und Informatikkenntnisse ausweisen (insbesondere bei Datenbankanwendungen: ORACLE, SQL, MS-Access), wenden Sie sich bitte mit den entsprechenden Unterlagen an:

BKW FMB Energie AG, Abteilung Personal und Schulung (Referenz AVH), Viktoriaplatz 2, 3000 Bern 25. Für nähere Auskünfte steht Ihnen Herr M. Benahmed gerne zur Verfügung (Telefon 031/330 51 11).

BKW®

Zur Ergänzung unseres Teams in der Abteilung Unterwerke suchen wir eine/einen einsatzfreudige/n

technische Mitarbeiterin technischen Mitarbeiter

Ideale Voraussetzung ist eine handwerkliche Berufslehre in der Elektrobranche mit Kenntnissen in EDV und im zeichnerischen Bereich.

Die Stelle beinhaltet einerseits die Mitarbeit bei der Planung und Erstellung von Unterwerksanlagen, andererseits ist im Turnus mit den Arbeitskollegen in der Netzleitstelle in Neuhausen am Rheinfall Präsenzdienst zu leisten. Die Wohnsitznahme in einer Dienstwohnung ist Bedingung.

Wenn Sie Freude an einer vielseitigen Tätigkeit haben, erwarten wir gerne Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen.

EKS

Elektrizitätswerk des Kantons Schaffhausen
Rheinstrasse 37, 8201 Schaffhausen
Telefon 052 633 55 55

Inserentenverzeichnis

Alcatel Câble Suisse SA, Cortaillod	8
Asea Brown Boveri AG, Baden	19
BKS Kabelservice AG, Derendingen	42
Camille Bauer-Metrawatt AG, Zürich	41
Elko Systeme AG, Rheinfelden	4
Enermet AG, Fehraltorf	2
Eposint AG, Pfyn	20
GEC Alsthom T&D AG, Suhr	79
Huber + Suhner AG, Herisau	80
Landis & Gyr (Schweiz) AG, Zug	5
Lanz Oensingen AG, Oensingen	4
Lapp Textima AG, Hittnau	20
Ulrich Matter AG, Wohlen	73
Moser-Glaser & Co. AG, Muttenz	41
Raychem AG, Baar	4
Rockwell Automation AG, Mägenwil	42
Schneider Electric SA, Grenoble F	37, 39
Siemens Schweiz AG, Zürich	10
Zimmerli Energietechnik, Mühlethal	20
Stelleninserate	**73–77**

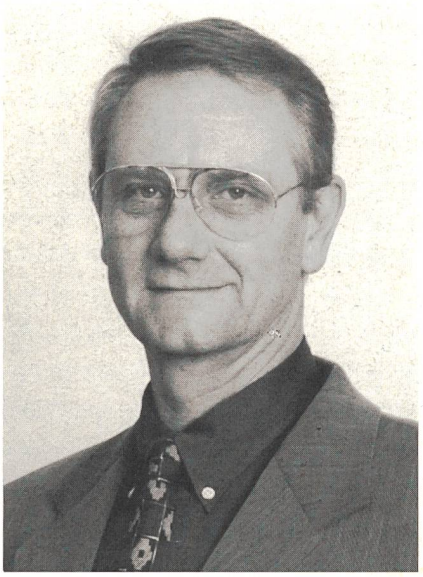
Beilage: EBO AG

BULLETIN

Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein (SEV) und Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke (VSE).
Redaktion SEV: Informationstechnik und Energietechnik
Martin Baumann, Dipl. El.-Ing. ETH (Redaktionsleitung), Paul Batt (Informationstechnik); *Dr. Ferdinand Heiniger,* Dipl. Phys. ETH (Energietechnik); *Heinz Mostosi, Barbara Spiess.*
Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 11, Fax 01 956 11 54.
Redaktion VSE: Elektrizitätswirtschaft
Ulrich Müller (Redaktionsleitung); *Daniela Huber* (Redaktorin); *Elisabeth Fischer.*
Gerbergasse 5, Postfach 6140, 8023 Zürich, Tel. 01 211 51 91, Fax 01 221 04 42.
Inserateverwaltung: Bulletin SEV/VSE, Förrlibuckstrasse 10, Postfach 229, 8021 Zürich, Tel. 01 448 86 34 oder 01 448 71 71, Fax 01 448 89 38.
Adressänderungen/Bestellungen: Schweiz. Elektrotechnischer Verein, Dienste/Bulletin, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 11, Fax 01 956 11 22.
Erscheinungsweise: Zweimal monatlich. Im Frühjahr wird jeweils ein Jahresheft herausgegeben.
Bezugsbedingungen: Für jedes Mitglied des SEV und des VSE 1 Expl. gratis. Abonnement in der Schweiz pro Jahr Fr. 195.–, in Europa pro Jahr Fr. 240.–, Einzelnummern im Inland: Fr. 12.– plus Porto, im Ausland: Fr. 12.– plus Porto.
Satz/Druck/Spedition: Vogt-Schild/Habegger Druck, Zuchwilerstrasse 21, 4501 Solothurn, Tel. 032 624 71 11.
Nachdruck: Nur mit Zustimmung der Redaktion.
Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier.

Editeurs:
Association Suisse des Electriciens (ASE) et Union des centrales suisses d'électricité (UCS).
Rédaction ASE: Techniques de l'information et techniques de l'énergie
Martin Baumann, ing. dipl. EPF (chef de rédaction), *Paul Batt* (techniques de l'information); *Dr. Ferdinand Heiniger,* phys. dipl. EPF (techniques de l'énergie); *Heinz Mostosi, Barbara Spiess.*
Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, tél. 01 956 11 11, fax 01 956 11 54.
Rédaction UCS: Economie électrique
Ulrich Müller (chef de rédaction); *Daniela Huber* (rédactrice); *Elisabeth Fischer.*
Gerbergasse 5, case postale 6140, 8023 Zurich, tél. 01 211 51 91, fax 01 221 04 42.
Administration des annonces: Bulletin ASE/UCS, Förrlibuckstrasse 10, case postale 229, 8021 Zurich, tél. 01 448 86 34 ou 01 448 71 71, fax 01 448 89 38.
Changements d'adresse/commandes: Association Suisse des Electriciens, Services/Bulletin, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, tél. 01 956 11 11, fax 01 956 11 22.
Parution: Deux fois par mois. Un «annuaire» paraît au printemps de chaque année.
Abonnement: Pour chaque membre de l'ASE et de l'UCS 1 expl. gratuit. Abonnement en Suisse: par an 195.– fr., en Europe: 240.– fr. Prix de numéros isolés: en Suisse 12.– fr. plus frais de port, à l'étranger 12.– fr. plus frais de port.
Composition/impression/expédition: Vogt-Schild/Habegger Druck, Zuchwilerstrasse 21, 4501 Soleure, tél. 032 624 71 11.
Reproduction: D'entente avec la rédaction seulement.
Impression sur papier blanchi sans chlore. ISSN 1420-7028

Entwicklung der Innovationsfähigkeit



Alois Sonnenmoser, Vorsitzender der Geschäftsleitung ABB Schweiz, 5401 Baden

Wir leben in einer Zeit ausgesprochen intensiver und schneller Änderungen. Innovationen und deren rasche und effiziente Umsetzung sind für alle Unternehmen überlebensentscheidend. Die wichtigste Frage, die sich das Management eines Unternehmens daher stellen muss, lautet: Wie schaffen wir eine lernende, offene Organisation, der es gelingt, laufend neue innovative Ideen zu generieren und umzusetzen?

Aus meiner Sicht gibt es dafür drei wesentliche Grundvoraussetzungen: Erstens muss die lernende Organisation fähig sein, Innovationen aufzuspüren und zu verwirklichen. Um dieses Ziel zu erreichen, muss die Verantwortung und die Kompetenz dorthin delegiert werden, wo für den betreffenden Prozess das beste Know-how vorhanden ist. Dies klingt zwar äusserst einfach, bedingt aber bei konsequenter Umsetzung ein drastisches Umdenken von Managern und Mitarbeitern. Das Management muss sich auf die klare Formulierung von Visionen, Strategien und Zielen beschränken und vor allem die Bereitschaft haben, formale Macht und Verantwortung echt zu delegieren. Es muss die Mitarbeitenden befähigen, Probleme selbst zu lösen.

Zweitens muss die lernende Organisation fähig sein, ihre Mitarbeitenden für Veränderungen zu begeistern. Auch dies klingt einfacher als es ist, denn Veränderungen sind natürlicherweise mit Ängsten und Widerständen verbunden. Nur wenn eine für alle Mitarbeitenden verständliche Strategie vorhanden ist, die auch kommuniziert und gelebt wird, können diese abgebaut werden. Alle Mitarbeitenden müssen wissen, wohin die Reise geht, dann lassen sie sich für Reformideen begeistern. Und sobald die Verbesserung, die Veränderung von Dingen nicht mehr als Gefahr betrachtet wird, sondern als Freude, sind wir der offenen, lernenden Organisation ein gutes Stück näher gekommen.

Das dritte Element ist die Förderung der Aufnahmebereitschaft und -fähigkeit von Informationen, die von ausserhalb des Unternehmens stammen. Denn neue Ideen kommen – dies lässt sich durch verschiedene Untersuchungen belegen – häufig von aussen. Gerade Kunden sind mit ihren Wünschen und Ideen äusserst wichtige Innovationsauslöser, weitere gute Quellen sind Lieferanten oder auch Konkurrenten. Durch entsprechende Massnahmen muss ein Unternehmen dafür sorgen, dass solche Informationen so offen und ungehemmt wie möglich fliessen können. Geeignete Mittel dazu sind Kundenbefragungen, systematische Kundenreklamationsauswertungen und natürlich in erster Linie die direkten Kontakte der Mitarbeitenden mit den Kunden und Lieferanten.

La période que nous vivons est marquée par des changements intenses et accélérés. Les innovations et leur mise en œuvre rapide et efficiente sont décisives pour la survie des entreprises. Aussi, la question la plus importante que doit se poser le management d'une entreprise est celle-ci: comment peut-on créer une organisation ouverte et en plein apprentissage, et qui arrive à générer et concrétiser en continu des idées novatrices nouvelles?

A mon avis il existe à cela trois conditions fondamentales essentielles: primo, l'organisation en plein apprentissage doit être capable de dépister et réaliser des innovations. Pour y arriver, il faut déléguer la responsabilité et la compétence là où se trouve le meilleur savoir-faire pour le processus concerné. Cela semble très facile mais la mise en œuvre conséquente exige un changement profond des managers et collaborateurs. Le management doit se borner à formuler clairement les visions, stratégies et objectifs et surtout vraiment vouloir déléguer le pouvoir et la responsabilité formels. Il doit rendre les collaborateurs capables de résoudre les problèmes de manière autonome.

Secundo, l'organisation en plein apprentissage doit être capable d'enthousiasmer ses collaborateurs pour les changements. Cela semble aussi plus facile qu'en réalité, car les changements sont par nature liés à des angoisses et des résistances. Et celles-ci ne disparaîtront que s'il existe une stratégie compréhensible pour tous les collaborateurs, et qui est également communicative et vivante. Les collaborateurs doivent tous savoir où mène le voyage, ils se laissent alors mobiliser pour des idées réformatrices. Et dès que l'amélioration ou le changement des choses ne font plus figure de menace, et deviennent une joie, nous avons fait un grand pas vers l'organisation ouverte et en plein apprentissage.

Le troisième facteur est la stimulation de la réceptivité et de l'absorption d'informations provenant de l'extérieur de l'entreprise. Car les nouvelles idées – différentes études le prouvent – viennent souvent de l'extérieur. Précisément les clients, avec leurs désirs et idées sont des initiateurs d'innovations extrêmement importants; d'autres bonnes sources sont les fournisseurs, voire les concurrents. L'entreprise doit veiller par des mesures appropriées à ce que de telles informations circulent le mieux possible ouvertement et librement. Des moyens adaptés à cet effet sont les enquêtes auprès de la clientèle, l'analyse systématique des réclamations des clients, et avant tout, évidemment, le contact direct des collaborateurs avec les clients et fournisseurs.

Grosse Sicherheit – viel Entspannung

Die typengeprüften und metallgeschotteten Leistungsschaltanlagen PID 100 sind störlichtbogensicher und bieten daher grösstmögliche Personen- und Betriebssicherheit.

Das System wurde nach neuestem Stand der Technik entwickelt und wird in unserem Werk in Suhr gefertigt.

GEC ALSTHOM

GEC ALSTHOM T&D AG
Sprecher Mittelspannungstechnik, Reiherweg 2, CH-5034 Suhr
Tel. 062 855 77 33, Fax 062 855 77 35

Gleitfähigkeit bringt Sie leichter ans Ziel
Ceander Netzkabel GKN

- **hohe Gleitfähigkeit und gute Flexibilität ermöglichen einfachstes Einziehen**
- montagefreundlich durch kleinen Aussendurchmesser und gute Abisolierbarkeit
- ganzes Kabel halogenfrei und entsorgungsfreundlich
- Aderisolation RADOX: hohe Kurzschlussfestigkeit, gute Temperaturbeständigkeit und dadurch hohe Lebensdauer
- sehr gute Verträglichkeit mit Vergussmassen und Schrumpfprodukten, hohe Haftungswerte
- Aussenmantel mit besserem Wärmedruckverhalten als PE
- entsprechen VSE Pflichtenheft und HD 603

HUBER+SUHNER
HUBER+SUHNER AG
Geschäftsbereich Energie- und Signalübertragung
CH-9100 Herisau
Tel. +41 (0)71 353 41 11
Fax +41 (0)71 353 46 20
www.hubersuhner.com